

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

De la Concha y el mosaico de retratos y charlas

[Nueva exposición de Félix de la Concha (León 1962)]

R. P.

Y a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras, desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wrigth que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad, el tiempo es su obsesión.

***Puntuar
de otra
forma***

(*El País*, 16.05.26, 48)

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Y a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras, desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wrigth que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad, el tiempo es su obsesión.

Y[,] a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth)[,] que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—[,] el tiempo es su obsesión.

1) Completamos, con la primera coma, el aislamiento de la construcción concesiva ***a pesar de todo***, situada entre **y** (conjunción coordinativa) y ***a De la Concha***, complemento directo de la oración que encabeza y coordina **y**. Reproducimos ambas versiones:

Y a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista.

Y[,] **a pesar de todo**, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista.

Nos basaremos en la norma según la cual “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y**, **ni**, **o**...] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324-325). Además, si se puntúa la segunda coma, es incorrecto omitir la primera, pues tendríamos una delimitación deficiente del inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a la conjunción **y** no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso). Por ello, la pausa se hace antes de la conjunción **y** (palabra prosódicamente átona, sin acento), y esta conjunción se unirá a las cuatro palabras siguientes, y las cinco se leerán como si fueran una sola, aunque con dos sílabas tónicas (como es el caso de los adverbios en *-mente*).

Podríamos representarlo así:

Y, a pesar de todo
yapesárdetódo.

2.1 Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso con puntuación interna. Reproducimos ambas versiones:

En algunas de sus grandes obras, desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wrigth que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad, el tiempo es su obsesión.

En algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—, el tiempo es...

“No debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2.2) Además, escribimos, tras la raya de cierre del inciso, la coma posterior al complemento circunstancial de lugar antepuesto *En algunas de sus grandes obras*:

En algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vis-tas de la catedral de esta ciudad—[,] el tiempo es obsesión.

Según la normativa, si una coma coincide con una raya, debe escribirse después de esta; por ejemplo: *Dime —y no quiero excusas—[,]* ¿por qué no has terminado el trabajo? (Ortografía... 2010: 348-349).

Veamos el proceso de ampliación de la oración con sus correspondientes exigencias de puntuación:

En algunas de sus grandes obras[,] el tiempo es obsesión.

(Versión con solo el complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración y puntuado; le sigue el sujeto y el resto de la oración).

En algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—[,] el tiempo es obsesión.

(Versión con el inciso y con la coma del complemento circunstancial antepuesto, coma que aparece tras la raya de cierre del inciso).

3.1) Proponemos utilizar los paréntesis para distanciar *de Frank Lloyd Wright* de la oración de relativo que le sigue, cuyo antecedente es *la serie de la Casa de la Cascada* (no *Frank Lloyd*). Reproducimos tres versiones:

... desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wright que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh...

—desde la serie de la Casa de la Cascada (**de Frank Lloyd Wright**), **que** realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh—

... la serie de la Casa de la Cascada **que** realizó...

Los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las comas]”. Además, sirven “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía... 2010: 365-366*).

3.2) Escribimos, tras el paréntesis de cierre, la coma correspondiente a la oración de relativo **que realizó durante dos años...**, que consideramos explicativa (inciso), y cuyo antecedente no es el segmento más cercano (Frank Lloyd Wri^gth), sino el más alejado (*la serie de la Casa de la Cascada*):

—desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth)[,] **que realizó durante dos años**, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (*Ortografía... 2010: 308*).

Frente a las construcciones especificativas, las explicativas (incisos) se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Como no delimitan el significado, sino que agregan información, estas construcciones podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad del significado de la oración, aunque, obviamente, se perdería información secundaria.

Pueden contrastarse estas dos versiones (ambas veraces):

En algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth), **que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh**, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—, el tiempo es su obsesión.

En algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth) hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—, el tiempo es su obsesión.

(Versión sin las dos oraciones de relativo explicativas *que realizó durante dos años, y que está expuesta...*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Y a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras, desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wrigth que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad, el tiempo es su obsesión.

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras, —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—, el tiempo es su obsesión.

